

BẢN DỰ THẢO

Giữa

Bộ Xây Dựng
Trường Cao đẳng Xây dựng Công
trình Đô thị (CUWC)

Đại diện: TS. Nguyễn Bá Thắng
Chức vụ: Hiệu trưởng trường Cao
đẳng Xây dựng công trình đô thị
Địa chỉ: Yên Thường, Gia Lâm, Hà
Nội, Việt Nam
Điện thoại: +84-4-36991781
Fax: +84-4-38271305
E-mail: thang.nb1952@gmail.vn

- bên đây được gọi là "Đối tác 1"

và

Thành viên của Hiệp hội GENEV,
BFW Bau Sachsen e.V.,
Trung tâm đào tạo Glauchau

Đại diện: Ông. Bertram Lenk
Chức vụ: Giám đốc trung tâm,
Quản lý các dự án Quốc tế
Địa chỉ: Lungwitzer strasse 52 08371
Glauchau Deutschland
Điện thoại: +49-3763-50050
Fax: +49-3763-500521
E-mail: b.lenk@bau-bildung.de

- bên đây được gọi là "Đối tác 2"

Giới thiệu

Đối tác 1 nằm ở khu vực Hà Nội, một trung tâm mới của nền kinh tế công nghiệp đang ngày một phát triển, nên cả hai bên đều muốn phát triển và thực hiện các khoá đào tạo trong ngành xây dựng để thúc đẩy các doanh nghiệp ở khu vực Hà Nội và ở Việt Nam. Cả hai bên thống nhất với nhau rằng cơ sở cho sự phát triển kinh tế vững chắc đầy tiềm năng ở Việt Nam được thực hiện bởi chính những người thợ và công nhân lành nghề chất lượng cao.

Trong phạm vi dự án “GENEV” về đào tạo nghề của Đức tại Việt Nam, Đối tác 2 tư vấn cho Đối tác 1 về việc đào tạo đội ngũ giáo viên của CUWC và cấp bằng hoặc chứng chỉ để Đối tác 1 có thể thực hiện được các dự án đào tạo nghề theo tiêu chuẩn của Đức, mà vẫn phù hợp với yêu cầu đòi hỏi ở khu vực Hà Nội và ở Việt Nam.

I. MỤC TIÊU VÀ NỘI DUNG CỦA HỢP TÁC

Vào tháng 4 và tháng 6 năm 2009, hai bên đã thảo luận với nhau để đi đến thống nhất hợp tác đào tạo nghề theo tiêu chuẩn của Đức ở Việt Nam. Sự hợp tác này tập trung vào các vấn đề sau:

A. Mục tiêu hợp tác:

Nhằm điều chỉnh nội dung chương trình đào tạo, các phương pháp đào tạo và các phương pháp quản lý của các khoá học về đào tạo nghề xây dựng ở Việt Nam theo tiêu chuẩn chất lượng của Đức; học viên có thể được công nhận và được cấp bằng bởi hiệp hội đào tạo nghề của Đức.

Trong quá trình hợp tác, hai bên sẽ theo đuổi mục tiêu thành lập một Trung tâm đào tạo nghề xây dựng tại trường Cao đẳng Xây dựng công trình đô thị.

B. Nội dung hợp tác:

Nội dung của việc hợp tác này nằm trong dự án GENEV.

Dựa trên tiêu chuẩn đào tạo nghề của Đức và chương trình đào tạo nghề của Việt Nam hai bên thống nhất hợp tác như sau:

1. So sánh (đối chiếu) chương trình giảng dạy của Việt Nam với tiêu chuẩn đào tạo nghề của Đức để điều chỉnh xây dựng chương trình phù hợp.
2. Cử các giáo viên của Đối tác 1 sang Đức bồi dưỡng kiến thức, phương pháp đào tạo để họ có thể tổ chức đào tạo nghề theo tiêu chuẩn của Đức tại CUWC - Việt Nam; Đối tác 1 chi trả phí đào tạo với sự thoả thuận của cả hai bên theo mức phí hợp lý nhất. Ngoài ra, việc đào tạo này có thể được tổ chức tại Việt Nam theo một sự thoả thuận chi tiết của cả hai bên ở mỗi thời điểm cụ thể. Các khóa đào tạo nâng cao trình độ cho giáo viên ngành xây dựng trong thời gian sắp tới cần phải xúc tiến và được thông qua bằng một Bản dự thảo bổ sung giữa Bộ liên quan của hai nước và hai bên đối tác.

3. Đối tác 2 sẽ tư vấn cho Đối tác 1 về sự đầu tư thiết bị đào tạo theo tiêu chuẩn Đức hoặc có thể tìm giúp các nhà đầu tư của Đức đầu tư các thiết bị này cho thích ứng với nền công nghiệp hiện tại ở Việt Nam.
4. Thực hiện đào tạo thí điểm 1 lớp xây dựng trình độ cao tại Việt Nam theo tiêu chuẩn của Đức trong giai đoạn đầu với sự giám sát của Đối tác 2. Trong suốt quá trình học thí điểm cho đến khi kết thúc, cả hai bên vẫn tiếp tục đầu tư cho việc phát triển các hoạt động đào tạo nghề theo tiêu chuẩn của Đức ở Việt Nam.
5. Cả hai bên đều phải cam kết cùng nhau thực hiện các nhiệm vụ để làm cho các khoá học thí điểm đi đến thành công:
 - Đặt ra các tiêu chuẩn đầu vào cho các thí sinh tham gia đăng kí tham dự các khoá học này do Đối tác 1 tổ chức và Đối tác 2 thỉnh giảng.
 - Thảo luận để tìm kiếm các giải pháp cho việc chi trả chi phí đào tạo của khoá học thí điểm này với chi phí phù hợp nhất.
 - Hỗ trợ cho Đối tác 1 trong việc quảng cáo và thúc đẩy sự hợp tác của việc đào tạo nghề theo tiêu chuẩn của Đức ở Việt Nam.
 - Tiến hành tổ chức thi kỹ năng cho các học viên của những lớp học đầu tiên này; từ đó, Đối tác 1 có thể tiếp tục tổ chức các lớp học tiếp theo ở Việt Nam.
6. Cấp chứng chỉ hoặc cấp bằng chứng nhận của Hiệp hội đào tạo nghề Đức cho các khoá học theo tiêu chuẩn của Đức.
7. Trong suốt thời gian hợp tác, cả hai bên vẫn tiếp tục đầu tư để phát triển chương trình hợp tác trong diện rộng theo mục tiêu đề ra ở mục I.A

II. KẾ HOẠCH THỰC HIỆN HỢP TÁC

*** Tháng 4 năm 2009**

- Cả hai bên đã lập dự thảo hợp tác, thảo luận và đi đến thống nhất, sau đó thực hiện từng nhiệm vụ cụ thể để nội dung đã được đề cập ở mục I.A sớm được thực hiện.

*** Tháng 6 năm 2009**

- Đối tác 1 mời Đối tác 2 - Ông Lenk đến thăm Việt Nam từ 8 đến 11 tháng 6 năm 2009. Mục tiêu của chuyến đi như sau:

1. Đến thăm trường Cao đẳng Xây dựng Công trình Đô thị (CUWC)
2. Kiểm tra và đánh giá trang thiết bị để xác định rõ ràng xem có đủ điều kiện cho việc phát triển các chương trình đào tạo theo tiêu chuẩn của Đức hay không.
3. Thảo luận chi tiết đi đến thống nhất nội dung được đề cập trong Bản dự thảo này.

- Dựa vào Bản dự thảo này và các kết quả đạt được, cả 2 bên dự kiến kết thúc bản chương trình làm việc chi tiết vào cuối tháng 8 năm 2009.

III. TÀI CHÍNH:

- Về các chuyến thăm trong tương lai, mỗi bên sẽ tự lo chi phí vé máy bay và đối tác mời sẽ chi trả tất cả các chi phí lưu trú. Nếu có chi phí phát sinh, hai bên sẽ thỏa thuận bằng văn bản.

- Vấn đề về tài chính cho chương trình đào tạo sẽ được thỏa thuận bằng văn bản, kế hoạch làm việc sẽ vào cuối tháng 8 năm 2009.

- Để đạt được mục tiêu, cả hai bên cần phải tranh thủ sự đồng thuận và hỗ trợ về tài chính từ các cấp có thẩm quyền của Chính phủ CHLB Đức và Việt Nam.


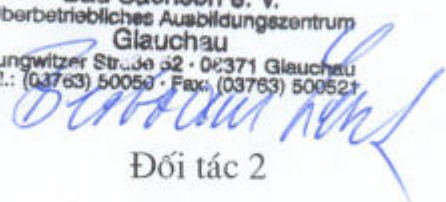
IV. NHỮNG VẤN ĐỀ KHÁC:

- Tất cả các thông tin và giao tiếp, phân bổ sung hay phần chỉnh sửa có liên quan đến Bản dự thảo này thì đều phải được viết bằng mẫu và gửi đến địa chỉ của mỗi bên đại diện đã được ghi ở trên cùng. Mẫu viết được gửi đi bằng phương tiện thư tín, hoặc fax, hoặc thư điện tử (e-mail).

- Các bản cam kết chính thức phải được viết theo dạng mẫu và được cả 2 bên cùng trực tiếp kí.

- Quản lý dự án của hiệp hội GENEV cũng như các đại diện khu vực của GENEV ở Việt Nam sẽ được thông báo về nội dung và các bước tiếp theo trong hợp tác đã được mô tả trong Bản dự thảo này.
- Với sự hiểu biết lẫn nhau, Bản dự thảo này không thiết lập Bản cam kết giữa 2 bên rằng bắt buộc Biên bản hợp tác của việc hợp tác chính thức phải lấy kết quả từ Bản dự thảo này.
- Tuy nhiên, cả 2 bên nhất trí với nhau rằng họ đặt mục đích cho việc hợp tác lâu dài dựa trên các cuộc đàm phán mang tính chất cùng xây dựng có kết quả và vì vậy, nếu như sự hợp tác không thành thì chắc chắn không phải là do một nguyên nhân gây ra một cách cố ý có chủ tâm bởi bất kì bên nào.

Với tinh thần của sự hợp tác, tình bạn và sự hiểu biết lẫn nhau, cả 2 bên đều phải cùng nhau cố gắng để đạt đến một Biên bản hợp tác cho sự liên kết đào tạo nghề theo tiêu chuẩn Đức tại Việt Nam.

Ngày 11 tháng 6 năm 2009	Ngày 11 tháng 6 năm 2009
 * Đối tác 1	 Đối tác 2
TS. Nguyễn Bá Thắng Hiệu trưởng Trường Cao đẳng Xây dựng công trình đô thị	Ông Bertram Lenk Giám đốc trung tâm, Quản lý các dự án Quốc tế